

淡江大學 109 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	英文翻譯	授課 教師	林怡弟 LIN YI-TI
	ENGLISH TRANSLATION		
開課系級	英文四 A	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFLXB4A		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育		
系（所）教育目標			
<p>一、使命 (Mission) - 培養英文語言、文學及文化、生態、英語教學等多元研究的專才。</p> <p>二、願景 (Vision) - 秉持英文系為國內英語教學及文學研究的優良傳統，將此傳統發揚光大，成為教學與研究並重之科系。</p> <p>三、價值 (Value) - 英文全方位的學習，語言與文學並重，實用與理論兼顧。</p> <p>四、策略 (Strategies) -</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 密集訓練聽、說、讀、寫、譯五技。 2. 加強英文學習的資訊化及國際化。 3. 提昇大三出國留學計畫的質與量。 4. 實施英語能力檢測，提高學生就業競爭力。 5. 加強與國外著名大學的視訊教學。 6. 發展英美文學、文化研究、生態文學以及英語教學研究方面的特色及學術研究國際化。 			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
A. 強化學生英語聽、說、讀、寫、譯五技能。(比重：100.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>2. 資訊運用。(比重：50.00)</p> <p>8. 美學涵養。(比重：50.00)</p>			
課程簡介	<p>本課程旨在訓練學生英翻中和中翻英之能力。藉由基本翻譯技巧，引導學生練習翻譯各種文體，進而習得譯的技能。</p>		

	The course aims at developing students' English translation skills. With basic translation principles and techniques, students should acquire the ability to translate different types of genres.
--	---

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能 (Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知 (Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意 (Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能 (Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	學習英翻中之能力	Ability to translate from English to Chinese.
2	學習中翻英之能力。	Ability to translate from chinese to English.
3	熟悉並應用基本翻譯技巧	Students will be familiar with basic translation skills and be able to utilize translation techniques when doing translation.
4	練習翻譯不同的文體	Practice translating different types of genres.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	A	28	講述、討論、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)
2	認知	A	28	講述、討論、實作	測驗、作業、報告(含口頭、書面)
3	技能	A	28	講述、討論、實作	測驗、作業、報告(含口頭、書面)
4	技能	A	28	講述、討論、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	110/02/22~ 110/02/28	課程介紹	
2	110/03/01~ 110/03/07	七大類翻譯技巧綜合練習	
3	110/03/08~ 110/03/14	主詞：中英翻譯練習	
4	110/03/15~ 110/03/21	代名詞：中英翻譯練習	

5	110/03/22~ 110/03/28	繪本翻譯演講	
6	110/03/29~ 110/04/04	被動語氣：中英翻譯練習	
7	110/04/05~ 110/04/11	比較：中英翻譯練習	
8	110/04/12~ 110/04/18	期中考前複習	
9	110/04/19~ 110/04/25	課堂期中考	
10	110/04/26~ 110/05/02	期中考試週	
11	110/05/03~ 110/05/09	繪本翻譯總覽	
12	110/05/10~ 110/05/16	頂石展覽	
13	110/05/17~ 110/05/23	頂石展覽	
14	110/05/24~ 110/05/30	課堂期末考	
15	110/05/31~ 110/06/06	畢業考試週	
16	110/06/07~ 110/06/13	---	
17	110/06/14~ 110/06/20	---	
18	110/06/21~ 110/06/27	---	
修課應 注意事項	請準時上課並繳交作業。		
教學設備	電腦、投影機		
教科書與 教材	Related texts and materials on translation		
參考文獻	Related translation textbooks		
批改作業 篇數	篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率： 20.0 % ◆平時評量：30.0 % ◆期中評量：25.0 % ◆期末評量：25.0 % ◆其他〈 〉： %		

備考

「教學計畫表管理系統」網址：<https://info.ais.tku.edu.tw/csp> 或由教務處
首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。

※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。